

BAL BUENOS AIRES
L Í R I C A
LA *Nueva* ÓPERA DE BUENOS AIRES

PRESENTA SU

temporada
de ópera.09

TEATRO AVENIDA

Comisión directiva **Presidente / Director general**
Frank Marmorek

Secretario
César Luis Garay

Tesorero
Fernando Romero Carranza (h)

Vocales
Juan Archibaldo Lanús
Félix Luna

Revisor de cuentas
Horacio C. M. Fernández

Director de relaciones institucionales
Horacio Oyhanarte

Administrador artístico
Claudio Ratier

Gerente de administración y finanzas
Cecilia Cabanne

Gerente de producción
Alejandro Farías

Responsable de comunicación y marketing
Carla Romano

Recepción
Lorena Mangieri

Edición de publicaciones
Graciela Nobilo

Prensa y difusión
Patricia Casañas

Buenos Aires Lirica es una asociación civil sin fines de lucro.
Buenos Aires Lirica es miembro de OPERA America.

BAL BUENOS AIRES
LÍRICA

LA *Nueva* ÓPERA DE BUENOS AIRES

PRESENTA SU

temporada de ópera.09

VERDI

LA TRAVIATA

MARZO 27 | 29 | 31 ABRIL 2 | 4

STRAVINSKY

THE RAKE'S PROGRESS

EL PROGRESO DEL LIBERTINO

MAYO 8 | 10 | 12 | 14 | 16

MONTEVERDI

**IL RITORNO D'ULISSE
IN PATRIA**

JULIO 17 | 19 | 21 | 23 | 25

MENOTTI

THE CONSUL

SEPTIEMBRE 11 | 13 | 15 | 17 | 19

BELINI

I PURITANI

NOVIEMBRE 13 | 15 | 17 | 19 | 21

Buenos Aires Lirica / Informes 4812 6369
www.balirica.org.ar

Buenos Aires Lirica es una asociación civil sin fines de lucro que promueve el desarrollo del arte lírico argentino.

EN EL TEATRO AVENIDA

BAL BUENOS AIRES
LÍRICA

LA Nueva ÓPERA DE BUENOS AIRES

PRESENTA SU

temporada de ópera.09

en la web

CÍRCULO DE AMIGOS

ACTIVIDADES

AUDICIONES

LOCALIDADES

GALERÍA DE

COMENTARIOS

SINOPSIS

ELENCOS

TEMPORADA

PROGRAMAS

LINKS

PRENSA

CARTELERA DE MENSAJES

www.balirica.org.ar

Mucho más en internet para ver, conocer y disfrutar de la ópera.



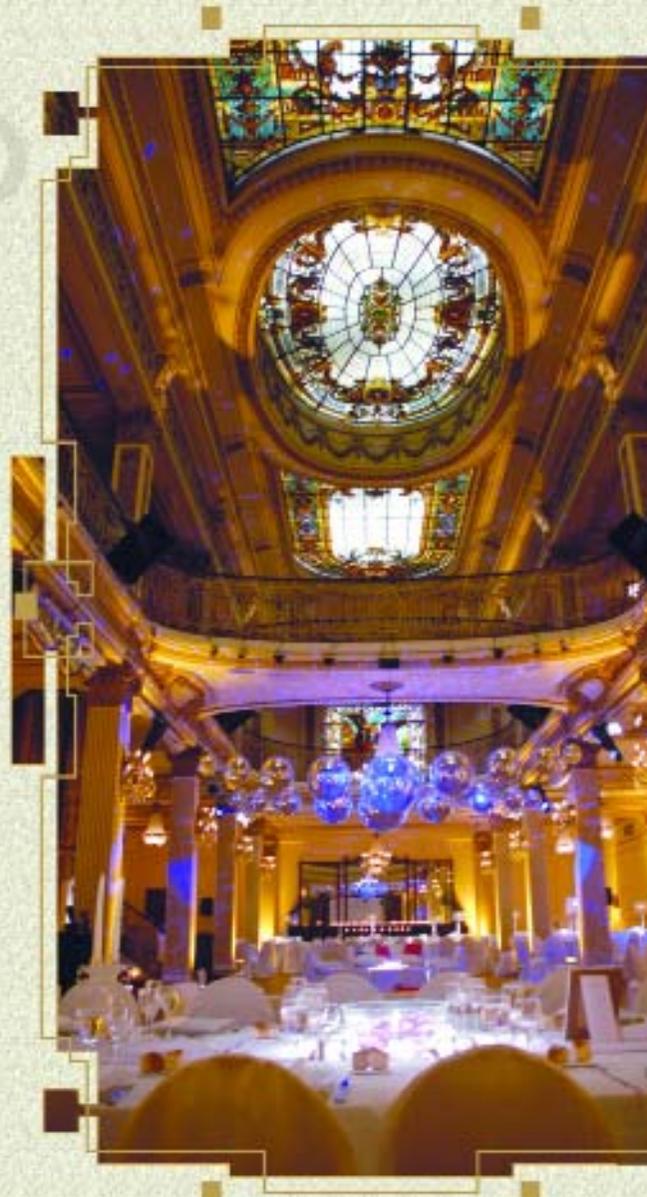
Filo Catering

BODEGAS

NIETO SENETINER
DESDE 1888

PARA QUE
SU EVENTO
PASE A
LA HISTORIA,
LO MEJOR ES
HACERLO EN
UN PALACIO.

Con capacidad
para adecuar su
infraestructura tanto
para pequeñas
reuniones como para
eventos de grandes
proporciones, el
Palacio San Miguel
cuenta con más
de 2.000 m² de
excepcionales salones,
áreas de servicios,
de gastronomía y
de apoyo logístico.



PALACIO
SAN MIGUEL

Sulpacha 81, Buenos Aires, Argentina
(011) 4345-1580/1534 - info@palaciosanmiguel.com.ar
www.palaciosanmiguel.com

círculo de amigos.09

LA ÓPERA NECESITA SU APOYO PARA CRECER

Su participación es muy importante y necesaria. Buenos Aires Lirica valora especialmente su compromiso y colaboración. Acceda a importantes beneficios.



Buenos Aires Lirica es una asociación civil sin fines de lucro que promueve el desarrollo del arte lírico argentino.

Buenos Aires Lirica es miembro de OPERA America.



BAL

BUENOS AIRES LÍRICA

LA *Nueva* ÓPERA DE BUENOS AIRES

▷ círculo de amigos

FORMANDO PARTE DEL NUESTRO CÍRCULO DE AMIGOS, USTED OBTIENE:

- ▷ Prioridad en la selección de localidades (temporada o individuales).
- ▷ Acceso a los ensayos.
- ▷ Invitación al cóctel / recital anual.
- ▷ Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- ▷ Invitación a los encuentros pre-estreno con los artistas.
- ▷ Invitación a presentaciones especiales.
- ▷ **Donación anual desde \$ 500**

▷ círculo de amigos protectores

COMO AMIGO PROTECTOR, USTED OBTIENE:

- ▷ Prioridad en la selección de localidades (temporada o individuales).
- ▷ Acceso a los ensayos.
- ▷ Invitación al cóctel / recital anual.
- ▷ Invitación a los encuentros pre-estreno con los artistas.
- ▷ Invitación a presentaciones especiales.
- ▷ Invitación al cóctel en los intervalos de cada función para dos acompañantes.
- ▷ Dos entradas sin cargo para la ópera de su elección en la temporada.
- ▷ **Donación anual desde \$ 2.500**



Solicite su incorporación a los **CÍRCULOS**.

VENTA TELEFÓNICA E INFORMES

LUNES A VIERNES DE 10 A 17

+ 5411 4812 6369

www.balirica.org.ar

Círculo de Amigos

Amigos Protectores

Juan Brull y Sra.
Andrés Carosio
Alejandro Cordero
Rafael Galanternik y Sra.
IES
Harry Ingham y Sra.

Frank Marmorek y Sra.
Hedy Ritter
Jorge Smokvina y Sra.
Alfredo E. Tiscornia Biaus
Marcelo Tournon

Amigos

Martín Abarrategui y Sra.
Mirta Adamovsky
Carlos Adjoyan
Lucila Agnese
Alicia Agote de Noorthoorn
Edgardo Marcelo Alberti
Eduardo Alonso y Sra.
Isabel María de Alvear
Ana Alvarez
Jorge Alvarez
María Victoria Anchorena
Alicia Sara Andriuolo
Graciela Amalia Angeloz
Jorge Angió y Sra.
Luisa Antonelli
Meik Arango
Augusto Araoz
María Antonieta Arauz

Asbed Aryan
María Susana Arzeno
Amalia Ascarza
Miguel Asencio
Miguel Astelarra y Sra.
Carlos Atan
Luisa Atucha
Magdalena Avendaño
Horacio Babino-Garay
Inés Bacigalupo
Eliana Badessich
Diana Bajdacz de Gradel
Rosendo Luis Baliarda
Judith Barugel
Jose Bausili
Oscar Bayo
Clara Mónica Bel
Susana Belleouard de Del Solar Dorrego

Daniel A. Benisek y Sra.
Guillermo Enriquez Benitez
María Teresa Berhongaray
Juan Carlos Bernsau
Osvaldo Besasso
Carlos Bobillo y Sra.
Gino Bogani
Leda Bohcalie Kragozlu
Patricia de Boissieu
Zelmira Bollini
Rosemary Boote de Cavanagh
Cedric Bridger y Sra.
Hugo Bunge Guerrico y Sra.
Roberto Burstein y Sra.
Ana Inés Bustamante
Gabriel Carlos Cabrera
Elsa Cacchione
Francis Cahn y Sra.
Cecilia Camargo
Daniel Camdessus y Sra.
Graciela Campomar
Ema María Campos Fillol
Horacio Angel Campos
Marcelo Candegabe y Sra.
Ana Cane
Mónica Caputo
Ramón Cardoso
Alberto de Caro
Cristina Casares de Bonadeo
Hernán Cassini
Luis Mario Castro

Cecilia Cavanagh
Renne Chaher de Chediack
Marta Chaitas
María Chamamah
Celina Coelho de Mesigos
Celina Cofone
Carlos Coppola
Andrés Cordero
Andrés Cordero (h)
Magdalena Cordero
María Cordero
Milagros Cordero de González
Orcoyen
Victoria Cordero de Laplacette
Marta de Corral
Pedro Ramón Cossio
Patricia Costa
Hernán Cotella
Ricardo Oscar Crignola
Julio César Crivelli
Angélica Crotto Posse de Menditeguy
Helena Crouzel
Eduardo D'Alessio y Sra.
Gustavo D'Amuri
María Mercedes D'Osualdo
Alejandro Dagnino
Susana de Bary
Lily De Benedetti
Malena De Paula
Edgardo De Simone
Martha Dell'Acqua

Hilda S. Della Bianca	Juan Raul Emilio Gear	Cristina Khalouf	Ricardo Morales Torres
Cecilia Devoto	Alberto Gelly Cantilo y Sra.	Jasna Kostelac	Pedro Moss
Julia Di Iorio	Carlota I. Gershanik	Alba de La Torre	Pablo Moss y Sra.
Eliana Díaz de Prebisch	Carlota C. de Gerson	Laura Marta Labate	Manuel Emiliano Nieva
Susana Beatriz Dominguez	Marta Mónica Giana	Jorge Landau	Cristina Nitka
Jorge Dominguez y Sra.	Georgina Ginastera	Marta Langier	Alejandra María Nóbrega
Néstor Dondero	Elsa Glusberg	Juan Archibaldo Lanus	Adela María Noel
Dycasa S.A.	Irene González Godoy	Lilia Lanz de Donovan	María Lucía Noel
Giorgio Efron y Sra.	Héctor Blas González	Guillermo Laraignee	Carlos Nojek y Sra.
Beatriz E. Enz de Usarralde	Juan Granica	Roberto Eduardo Larroque	Victoria Noorthoorn
Mónica Erize	Martha Greco	Isabel López Almendro	Andrea O'Connor
Sara Escasany	Alicia Grevet	Hernán López Bernabo y Sra.	Juan Patricio O'Farrell y Sra.
María Eugenia Escobar	María Inés Grosso Soto	Pablo Luiz	Santiago Olivera
Leonor Espil	Elsa Guedes	Isabel Llavallol de Pacheco	Daniel Olmos y Sra.
Ramiro Esteverena	Blanca Gulland	Macaya y Suarez Battan Asesores S.C.	Yayi Ortiz
Eduardo Favaron	Alejandro Harms	Gloria Mackinlay	Miguel Ortiz Basualdo
Josué Fernández Escudero	Lilia Harteneck	Luisa Manau	Andrew Page
Horacio C. M. Fernández	Luis Heredia	Blas Mancini	Ana Pellegrini
Marta Susana Fernández	Elena Herrán de Cosulich	Francisco Maradei	Juan Carlos Peña
Alicia Amalia Ferreirós	Marta Herrera	Clara Margulis	Ana Peralta Ramos
Guillermo Fiorito	María Irene Herrero	Adolfo Martignone y Sra.	Daniel Perazzo
Aníbal Forchieri	María del Rosario Higuera	Alicia Elida Massa	Jorge Pereyra de Olazábal
Adriana Freyvogel	Mary Hohenlohe	Inés Mendez	Silvia Pérez San Martín
Marlene Fuchs	Blanca Igartúa	Irene Mendiondo	Juan José Luis Piana y Sra.
Rosa María Gaddini de Armando	Silvia Paz Illobre	Elena Mignaquy	Susana Piñero
Amalia Galan	Beatriz Ingham	María Elena Mitre	Mario Alberto Portela y Sra.
Miguel Angel Gallardo	Dona Ini	Patricia Moche	Jorge L. Propato
César Luis Alberto Garay	Edgardo Iriarte	Nicole Moenaert	Antonio Pulenta y Sra.
Graciela García de Arnaud	Juan Carlos Irizar	Renée Molina	Roxana Punta Álvarez
Arturo García Rosa	Julieta Irizar	Roberto Montanelli	Angélica Quintana
Karin Gasser	Eduardo Luis Kennel y Sra.	Víctor Hugo Morales y Sra.	Angélica Riglos de Gowland

Susana Riva
Alicia Roccataglia
Enrique Rodríguez Hidalgo
Mercedes Rodríguez Lozano
María Rosa Rodríguez Naón
Laura Rodríguez Velo
Graciela Roger
Fernando Romero Carranza y Sra.
Rosina Ryan
María Marta Salvat
Joaquín Sanchez Matorras
María Sanclemente
Cristina Sande
Florentino Sanguinetti
Susana Santillan
Cristina Sarkissian
Alicia Savanti
Mónica Susana Schang
Susana Sebens
María Luisa Segovia
Lily Sieleky
Adela Soares
Esteban Sorter
Ian Stachnik y Sra.
César Stange
Alicia Josefina Statta
Beatriz Stein
Noemi Sujov
SUPET S.A.
Alberto Julio Taddei y Sra.
Amalia Tavares

Javier Tizado
Ricardo Torres
Gustavo Torrico
Luisa Elena Ugarte
José Antonio Urgell
Alberto Urquia
Juan Carlos Ursi
Juan M. Vacchino
Alejandra Valsecchi
Hipólito Valverde y Sra.
Rubén Alberto Varan y Sra.
Mario Eduardo Vázquez
Beatriz Vermeulen de Stier
Bernardo Miguel Vidal Durand
José Héctor Villalba
Mónica Villalobos
Andrés von Buch y Sra.
Dorotea von Erb
Hebe Voss
Emilio Weinschelbaum y Sra.
Elisa Wexselblatt
Claudio Williams
Sofía G. Wyrouboff
Ricardo Yomha
Horacio Zanelli
Mónica Zartmann
Maud Zemborain
Saturnino Zemborain y Sra.
María Ester Ziade
Abel Zubizarreta
Ana Zubizarreta

TORRES DE MANANTIALES CENTRO DE CONVENCIONES



LOS MEJORES NEGOCIOS MERECEAN EL MEJOR LUGAR.

El Centro de Convenciones de Torres de Manantiales le ofrece las mejores opciones para realizar su evento:

- El Gran Salón Manantiales para más de 1.000 personas.
- Variedad de salones integrados, con modernas áreas de servicio y excelente nivel de gastronomía.
- La exclusividad de Villa Gaínza Paz.
- El piso 28 con vista panorámica.
- Business Center.
- 190 departamentos con vista al mar.

Además, la posibilidad de disfrutar del Club y Spa de Mar, programas de golf y actividades recreativas temáticas.



TORRES DE
MANANTIALES

Apart Hotel & Centro de Convenciones

Alberti 453 - B7600BUII - Mar del Plata

Tel: (0223) 486-2222 - Fax: (0223) 486-2340

PRESENTA

La ópera en tres actos
con música de
Giuseppe Verdi
y libreto de
Francesco Maria Piave

LA TRAVIATA
LA EXTRAVIADA

Dirección musical **Carlos Vieu**
Régie **Pablo Maritano**

Diseño de escenografía **Diego Siliano**
Diseño de vestuario **Sofía Di Nunzio**
Diseño de iluminación **Gonzalo Córdova**

Dirección del coro **Juan Casabellas**
Concertino **Rafael Gíntoli**
Coreografía **Cecilia Elías**

Funciones

Viernes 27 y martes 31 de marzo a las 20, jueves 2 y sábado 4 de abril a las 20.
Domingo 29 de marzo a las 18.

Acto I: 35 minutos
Intervalo: 25 minutos
Acto II: 1 hora
Intervalo: 15 minutos
Acto III: 30 minutos

Duración total del espectáculo: 2 horas, 45 minutos

Reparto

Violetta Valéry	Ivanna Speranza
Alfredo Germont	Arnaldo Quiroga
Giorgio Germont	Omar Carrión
Flora Bervoix	Vanina Guillelo
Gastone	Gustavo De Gennaro
Marqués D'Obigny	Claudio Rotella
Barón Douphol	Ernesto Bauer
Doctor Grenvil	Walter Schwarz
Annina	Rocío Arbizu
Giuseppe	Fermín Prieto
Mensajero/Sirviente de Flora	Enzo Romano
Actores	Alejandro Ares
	Soledad Argañaraz
	María José Iglesias
	Julián Mardirosian
	Martín Palladino
	Rubén Santti
	Analía Slonimsky
Preparadora musical	Marcela Esoin
Asistente de régie	Mercedes Marmorek
Stage manager	Facundo di Stéfano
Pianistas acompañantes y maestros internos	Carola Costa, Matías Chapiro
	Marcela Esoin, Alejandra Ochoa
	Clotilde Ovigne
Maestra de luces	Gabriela Battipede
Asistente de escenografía	Noelia González Svoboda
Asistente de vestuario	Denise Massri
Meritoria de vestuario	María Emilia Tambutti
Sobretitulado	Mariana Nigro
Asistente de sobretitulado	Javier Giménez Zapiola

Orquesta

Violines I	Gabriela Olcese Omar Randazzo Luis Sava, Liliana Roel Sebastian Masci Anabela Fernández Ricardo D'Amato
Violines II	Alfredo Wolf, Beatriz Salomón Teresa Castillo, Laura Bertero Dolores Stabilini, Liliana Bao
Violas	Gabriel Falconi, Cecilia Russo Mariano Fan, Romina Oviedo
Violonchelos	Carlos Nozzi, Agustín Bru Lidia Martin, Eftali Ndreu
Contrabajo	Pastor Mora, Matías Cadoni
Flautas	Fabio Mazzitelli, Laura Falcone
Oboes	Rubén Albornoz Paula Zavadvikver
Clarinetes	Carlos Céspedes Katrina Schmitt
Fagotes	Guillermo Roura Sabrina Pugliese
Cornos	Marcelo Orlando Álvaro Suárez Vázquez
Trompetas	Oswaldo Lacunza Agustina Guidolin
Trombones	Hugo Gervini Maximiliano De la Fuente
Cimbasso	Pedro Pulsovan
Percusión	Pablo La Porta Fabian Keoroglanian
Timbal	Martín Diez
Archivista	Anselmo Livio

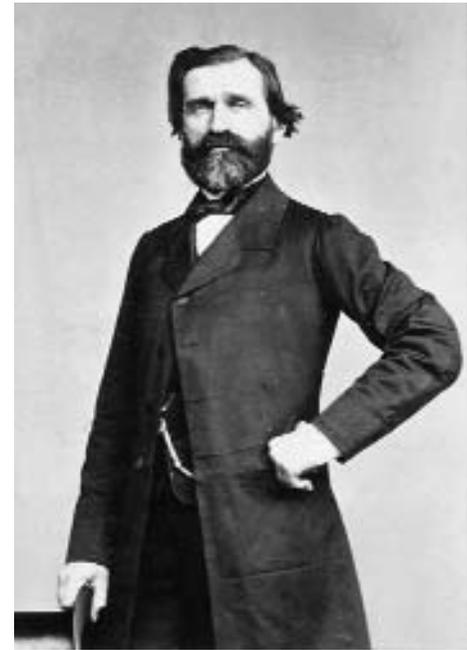
Coro de Buenos Aires Lírica

Sopranos	Elisa Calvo Gabriela Fernández Bisso Jorgelina Manauta Rita Páez Natalia Palacios Constanza Panozzo Nora Plaza Adriana Plot
Mezzosopranos	Reneé Balotta Carla Bendersky Guadalupe Maiorino Marcela Marina Javiera Paredes Marta Pereyra Liliana Taboada Cristina Wasyllyk
Tenores	Martín Benitez Leonardo Bosco Claudio Brea Ariel Casalis Fabián Frías Sergio Ganza Martín Pagano Pablo Quintanilla Maldonado Pablo Scaiola Sergio Vittadini
Barítonos y bajos	Sergio Araya Urquiza Jorge Blanco Leonardo Bravo Gonzalo Castro Santillan Miguel Facal Cristian Duggan Luis Pinto, Gabriel Vacas

Asistente de utilería	Lucio Antonietto
Realizadores de escenografía	A&B Realizaciones
	Rubén Jiménez, Paula Picciani, Fabio Rios, Juan Pablo Villasante Coordinación: Nicolás Rosito
Realizadores de utilería	Paula Sandacz, Cecilia Barbero Luz Travi
Proyecciones	Leandro Pérez (dirección de efectos especiales) Mariano Zimmermann (animación de imagen) Matías Otalora y Diego Ciruli (renderización de imagen)
Realizadores de vestuario	Mirta Dufour, Vladimir Hlavdskyy María Auzmendi (tocados)
Vestidores	Mirta Dufour, Fernanda Elgueta Nestor Biurra, Ronan Mihalich Victorio Laffica
Postizos	Roberto Mohr, Eugenia Palafox
Caracterización y peinados	Ana P. Amaya, Sandra Aquilante Ximena Delpino, Alfredo Fiant Avelina Fleitas, Natalia Korenchuk Gervasio Larrivey Eugenia Palafox (coordinadora)
Coordinadora artística de escena	Luz Rocco
Coordinadora artística de orquesta	María Eugenia López
Coordinador técnico	Andrés Monteagudo
Coordinadora de vestuario	Mabel Falcone
Agradecimientos	Autoridades del Teatro Colón

Arte integral

whynot | diseño



Giuseppe Verdi

La unión entre la ignorancia y la miseria es una de las desgracias más comunes desde que el hombre, orgulloso de los progresos de la civilización, se agrupa en sociedad. No es necesario que esta afirmación abarque a la humanidad entera desde los comienzos de su historia, basta con limitarse a la “sociedad moderna”, la de los tiempos posteriores a la Revolución Francesa, para introducirnos en nuestro tema. Muchas veces el resultado de esa unión ha dado y da lugar a hechos infames. No viene al caso hacer un examen sociológico según cada período, como por ejemplo aquellos de los movimientos del campo a la ciudad, con sus consecuencias durante los más álgidos períodos de industrialización. Tampoco es necesario en estas líneas emitir juicios morales. Sólo tomemos una historia infame de tantas. Podría ser anónima, podría haber transcurrido en cualquier época en algún país



Alexandre Dumas (h)

de Asia, de África, de Europa Oriental o de nuestro continente, pero no es el caso. Esta historia comenzó en Francia durante la primera mitad del siglo XIX, en la Baja Normandía.

En una localidad llamada Nonant-le-Pin, el 15 de enero de 1824 nació una niña bautizada como Rose-Alphonsine Plessis. Sus progenitores eran campesinos pobres y cuando al cabo de unos años la madre decidió abandonar el hogar, el padre, un alcohólico, vendió

a la hija. Ella aún no tenía 14 años, jamás había pisado una escuela, al ser expulsada de su techo trabajó en un circo y cuando llegó a París a los 15, conoció al dueño de un restaurante que por un tiempo la convirtió en su mantenida. Hasta aquí, una de tantas e innumerables historias tristes.

A la niña no la aguardaba un futuro parecido al de cualquier otra desgraciada en situación similar. Rose-Alphonsine no sólo era dueña de su belleza física, también poseía una inteligencia notable y el don de una suerte muy particular, pese a un destino que le reservaba un desenlace fatal. Cambió su provinciano nombre por el de Marie, transformó su apellido en Duplessis, dejó de ser analfabeta, se esforzó en escuchar los persistentes consejos de quienes la refinaron y, dejando atrás los días miserables, se convirtió en la cortesana más famosa del París de su tiempo. Anhelante de una vida de lujos, tuvo por clientes a miembros de la alta sociedad y, a causa del ámbito en el que ejerció el oficio, debió aprender a tocar el piano y hacerse de una buena biblioteca. Su inclinación por el lujo no era pura frivolidad, pues a causa de su espíritu inquieto le gustaba conocer personas amantes del arte, artistas prestigiosos y leer a grandes autores del momento, como Victor Hugo. Se cuenta que llegó a tener 7 amantes simultáneos que le regalaron un tocador con 7 gavetas, una para cada día de la semana. Entre los que frecuentaban su salón se cuentan los nombres de Alfred de Musset, Franz Liszt y un escritor de 20 años llamado Alexandre Dumas (h.).

Hacia los últimos años de su brevísima existencia conoció a un vizconde que se enamoró de ella y con el que se casó en Londres, pero el matrimonio no fue reconocido en Francia y todo terminó en la separación. A pesar de esto, el aristócrata permaneció a su lado hasta la muerte. Marie Duplessis falleció en París el 5 de febrero de 1847, víctima de la tuberculosis. Tenía 23 años.



Marie Duplessis

Se dice que a una increpación sufrida en algún momento de su vida, respondió: “Si hubiese elegido ser una simple trabajadora jamás me habría dado el lujo que tanto deseé. A pesar de lo que parezco no soy ni codiciosa ni corrompida. Anhelaba conocer los refinamientos y los placeres del gusto por el arte, vivir en una sociedad elegante y cultivada. He amado. Sí, he amado sinceramente, pero nadie ha correspondido jamás a mi amor. Ese es el verdadero horror de mi vida: es malo tener corazón y ser una cortesana.”

El joven Alexandre Dumas no era un habitué más del salón de Marie. Los dos vivieron un romance intenso y con mucha pasión, pero breve. Imposibilidades económicas y la necesidad de libertad de parte de la muchacha habrían sido la causa de la ruptura, y en una carta de mediados de 1845 –coincidentalmente el año del casamiento en Londres–, el escritor le dijo: “Mi querida Marie: No soy lo suficientemente rico para amarte como quisiera, ni lo suficientemente pobre para ser amado como tú desearías. Olvidemos: tú, un

nombre que quizá te sea indiferente; yo, una dicha que me fue imposible [...] Tienes demasiado buen corazón para no entender la razón de mi carta, y demasiada inteligencia para no perdonarme”. Y al año siguiente de la muerte de su amada, Dumas publicó su novela autorreferencial *La Dame aux Camélias*. La razón del título es que Marie acostumbraba adornarse con una camelia blanca, que cambiaba por una roja los días en que se encontraba indisputada. A la heroína del libro le otorgó el nombre de Margherite Gautier y llamó al enamorado Armand Duval. Tan grande fue el éxito que la novela debió ser traducida a varios idiomas y no tardó en convertirse en pieza teatral.

“Un tema de nuestro tiempo”

Todo París hablaba de aquella pieza que no podía dejar de verse. De paso por la capital francesa y con motivo de una de esas raras apariciones públicas que Giuseppe Verdi podía realizar con Giuseppina Streponi, ambos presenciaron en el Vaudeville *La Dame aux Camélias*.

La primera mención sobre un drama de Verdi acerca de la historia de Alexandre Dumas apareció en una carta enviada por el libretista Francesco Maria Piave al director de la Fenice de Venecia, en la que se pedía que el teatro adquiriese los derechos de la pieza teatral para su adaptación operística; la carta fue enviada en octubre de 1852. En lo que toca a la copiosa correspondencia del compositor, se lee acerca de la nueva ópera en una carta dirigida a Cesare De Sanctis, con fecha 1° de enero de 1853: “[...] No deseo otra cosa que encontrar un buen libreto y un buen poeta –tanto nos hace falta–, y no te oculto que leo de mala voluntad los libretos que me envían: es imposible, o casi imposible, que



Giuseppina Strepponi

otro adivine lo que quiero: historias nuevas, grandes, bellas, variadas, audaces... Y audaces en extremo, con formas nuevas, etcétera, etcétera, y al mismo tiempo musicalizables. Estoy haciendo para Venecia *La Dame aux Camélias*, quizás con el título de *Traviata**. Un tema de nuestro tiempo. Otro no la haría por las ropas, la época y por mil escrúpulos desgraciados... Yo la hago con gran placer [...].”

En noviembre de 1852 Verdi se había reunido con Piave en su propiedad rural de Sant'Agata para trabajar febrilmente, casi en secreto, en la ópera que se conocería como *La traviata*. A fines de diciembre se trasladó a Roma para los ensayos de *Il trovatore*, estrenada triunfalmente el 19 de enero de 1853 en el Teatro Apollo. Con

* “Traviata” significa “extraviada”. Antes de elegir este título, el compositor pensó en bautizar a su ópera como *Amore e morte*.

un piano instalado en su cuarto de hotel y al regreso de los extenuantes ensayos, el músico componía su próximo drama a altas horas de la noche. El 22 de enero abandonó Roma con rumbo a Busseto para volver a reunirse con Piave y llevar a cabo los últimos ajustes, y, alrededor del 20 del mes siguiente, la partitura estaba finalizada. Verdi se trasladó a Venecia para supervisar los ensayos mientras terminaba la orquestación en la primera semana de marzo. *La traviata* se estrenó el día 6 de ese mes.

Ya sabemos que el compositor conoció la pieza de Dumas en compañía de Giuseppina Strepponi, e hicimos referencia a esa salida como una de las raras apariciones que ambos podían realizar en público. Aquí conviene hacer un breve repaso sobre su vida privada.

El joven Verdi se casó con Margherita Barezzi, madre de sus dos hijos e hija de Antonio, su magnánimo mecenas de los primeros años. En el término de pocos meses y a raíz de una epidemia, el compositor perdió a su esposa y a sus niños. Con el ánimo destruido y tras el fracaso de *Un giorno di regno* decidió abandonar la carrera musical. Afortunadamente la retomó con *Nabucco*, cuya protagonista femenina en el estreno scalígero fue la prestigiosa soprano

→



Giuseppina Strepponi. Allí se conocieron y comenzaron una relación afectiva rechazada por la sociedad, inclusive por Antonio Barezzi: no era bien visto que el maestro estuviera ligado sentimentalmente a una mujer cuya conducta era reprobada por la moral de aquellos días. Se sabía que la Strepponi, o "Peppina", fue madre de dos niños de diferentes hombres y cuya paternidad, en ambos casos, era dudosa. Ella y Verdi, tras una primera etapa en su relación, atravesaron un período de distanciamiento hasta que se reencontraron en París para no separarse hasta la muerte. Concluamos este repaso con la aclaración de que el compositor no sólo se llevaba mal con la iglesia, sino que sencillamente "no creía". Él y Peppina convivieron en la residencia de Sant'Agata sin contraer matrimonio ante el altar, hasta que decidieron hacerlo recién en 1859.

Esta suma de cosas representaba un escándalo y por esta razón Verdi no podía mostrarse en sociedad con su inseparable compañera. En el terreno de la ficción tampoco pudo hacerlo el proustiano Swann con Odette de Crécy. Si Alexandre Dumas y Marie Duplessis hubiesen prolongado su romance también se habrían topado con escollos, y en cuanto a las trabas impuestas por las normas sociales que sufrieron Margherite Gautier / Violetta Valéry y Armand Duval / Alfredo Germont, es algo muy conocido por



Francesco Maria Piave

quienes aman la ópera y por los fans de Greta Garbo. Verdi, quien junto a la Strepponi debió soportar por mucho tiempo los "escrúpulos desgraciados" de la sociedad, no tardó en identificarse con ese "tema de su tiempo" que habrá afectado a varios. Para la moral imperante, entre Giuseppina Strepponi y una cortesana no existían diferencias. Épocas posteriores la podrían haber definido como una mujer libre, y sobra decir que en la actualidad una vida personal como la suya no ruborizaría a nadie.

→

BAL BUENOS AIRES LÍRICA

SE COMPLACE EN DAR SU BIENVENIDA A LOS ALUMNOS DE LA FUNDACIÓN JULIO BOCCA, INVITADOS ESPECIALMENTE A PRESENCIAR ESTA PRODUCCIÓN DE LA TRAVIATA, Y LES DESEA QUE DISFRUTEN DEL ESPECTÁCULO.

En el salón vip de Buenos Aires Lírica

MAMÍA

Soldado de la Independencia 1177
Tel.: 4773 - 8986 | Fax: 4771 - 6661
E-mail: info@mamia.com | www.mamia.com

La traviata

Con sus observaciones agudas y no exentas de originalidad, Alberto Savinio, músico, pintor y ensayista de la primera mitad del siglo XX, hizo algunas reflexiones sobre la ópera que nos ocupa. Opinó que el de Verdi es un gran teatro de marionetas, lo cual explica, según su análisis, el fracaso inicial de *La traviata*: aquí los personajes han dejado de ser tratados como marionetas para ocupar el lugar de criaturas humanas. Entendamos por “marionetas” esos personajes arquetípicos, épicos, héroes de capa y espada, mujeres raptadas en castillos... Nada mejor para ilustrar esta idea que su antecesora inmediata, *Il trovatore*. Trovadores que cantan a la luz de la luna, gitanos que golpean yunques y soldados enardecidos quedaron afuera de la nueva ópera. Verdi no pudo encontrar el libretista de sus sueños, debió recurrir una vez más al fiel y paciente Piave, pero aquella historia común, de ambiente burgués y que no le requería colocarse el yelmo, le proporcionó los elementos necesarios para componer un drama como nadie se había imaginado.

La traviata fue transgresora. Una protagonista que claramente retrataba a una cortesana famosa fallecida muy pocos años atrás, víctima de la enfermedad que azotaba a la época. Peor aún: la enfermedad se menciona en el libreto. La acción, al igual que en la obra de Dumas, transcurre en la época de los autores. Los enamorados conviven sin la bendición de la iglesia... Esta suma de elementos alertó a los organizadores y, antes de que actuase la implacable censura, tan opresiva en la Italia de aquel entonces, fueron más papistas que el papa y optaron por un cambio. El ambiente pensado originalmente –mediados del siglo XIX– fue trasladado a la primera mitad del siglo XVIII, con la convicción de que una acción situada en los tiempos de Luis XV atenuaría aquello que los



Afiche del estreno en La Fenice de Venecia

contemporáneos de Verdi juzgarían como escandaloso; recién a fines del siglo XIX se comenzó a ambientar *La traviata* de acuerdo a la idea original.

Alejada del tono épico y del fervor patriótico de las óperas anteriores, *La traviata* se muestra como una creación atípica en el universo verdiano. La esencia del drama se percibe desde los primeros compases del preludio inicial, con esas notas largas que construyen una armonía que nos provoca la sensación de la muerte, una admirable transcripción a sonidos de la agonía espiritual y física de Violetta Valéry. Atrás quedaron los bronce marciales: las cuerdas construyen ese tema de la muerte que regresará con el preludio al último acto, creando un sentimiento de angustia como quizás el compositor jamás logró hasta ese momento. Las cuerdas dejan de lado la agonía y cantan el melancólico tema de la solicitud de amor, el tan conocido “*Amami, Alfredo*”, que contrasta con un nuevo tema, breve y frívolo, que



Escena del acto II (tarjeta Liebig)

no puede apartarse de una fatalidad irreversible. No se trata de realizar en estas líneas un análisis de los momentos destacados de la ópera, que son muchos, sino de señalar la fuerza narrativa de una página que en su momento reveló al público un Verdi insospechado y desconcertante.

El estreno

El estreno de *La traviata* en La Fenice el 6 de marzo de 1853 fue uno de los más grandes fracasos que se registran en la historia de la ópera. Los problemas no se originaron solamente en el poco tiempo destinado a los ensayos, costumbre que por aquella época era algo bastante común, sino también en la elección del reparto, tarea más que complicada para una ópera cuyas características la colocaban a contrapelo de lo convencional. ¿A quién elegir como protagonista? Muchos nombres desfilaron por la mente del maestro y de los responsables de La Fenice, entre ellos el de la soprano Rosina Penco –la primera Leonora de *Il tro-*



Escena del acto III (tarjeta Liebig)

vatore–, por tener “bella figura, presencia teatral e inteligencia”. Pero la dirección del teatro no pudo contratarla y en su lugar se convocó a Fanny Salvini-Donatelli. Antes de otorgarle el papel hubo indecisión y acerca de su rendimiento vocal en la noche del estreno, existen opiniones contradictorias. En lo que sí hay coincidencia, es que no poseía el *physique du rol* para personificar a una tuberculosa. En esos momentos patéticos que ponen de manifiesto la enfermedad, la cantante –muy entrada en quilos– no sólo que no convencía al auditorio sino que arrancaba la risa a más de un espectador. Alfredo fue el tenor Lodovico Graziani, quien a pesar de su prestigio se encontraba en mal estado vocal y no pudo tener un buen rendimiento. El barítono Felice Varesi, que había estrenado los personajes de *Macbeth* y *Rigoletto*, juzgó que el papel de Giorgio Germont no se correspondía con su temperamento heroico. Sin un yelmo, sin una espada, sin la posibilidad de rugir como quien clama *vendetta*, las ropas de burgués lo descolocaron y su desempeño no fue de lo mejor: no tuvo a su servicio la parafernalia del gran teatro de marionetas que tanto gustaba a los artistas y al público.

Felizmente el 6 de mayo de 1854, a catorce meses del estreno, *La traviata* volvió a subir a escena en el Teatro San Benedetto de la ciudad adriática. La iniciativa fue del violinista Antonio Gallo, se dispuso de la cantidad necesaria de ensayos y de buenos cantantes, y la representación fue muy exitosa. La ópera inició un recorrido triunfal por el mundo y despertó una devoción incondicional en los públicos de muchos países y de todas las épocas.

En Buenos Aires

El amor entre el público de Buenos Aires y *La traviata* comenzó a tres años de su estreno mundial, el 10 de junio de 1856 en el Teatro de la Victoria. Bajo la dirección de Luigi Pretti encarnaron los roles principales Sofía Vera Lorini (Violetta Valéry), Juan Comolli (Alfredo Germont) y José Cima (Giorgio Germont).

Fue la elegida para inaugurar el antiguo Teatro Colón el 25 de abril de 1857, con Sofía Vera Lorini y el tenor Enrico Tamberlick, una de las figuras más prestigiosas y cotizadas de la lírica europea de aquella época. Según las notas de Ángel Fumagalli publicadas en el programa de mano del Colón con motivo de la producción de 1999, *La traviata* fue patrimonio casi exclusivo de esa extinta sala hasta 1888.

La traviata llegó al actual Teatro Colón para la temporada del Centenario, la de 1910. Con la dirección de Edoardo Vitale subieron a escena 7 representaciones protagonizadas por Rosina Storchio, Angelo Pintucci y Giuseppe De Lucca. A partir de ese momento estuvo presente en el primer coliseo a lo largo de 37 temporadas. Merece destacarse que Claudia Muzio, una de las divas más celebradas del siglo XX, la interpretó allí en 8 ocasiones (1920, 1923, 1925, 1926, 1927, 1928, 1933 y 1934) con un total de 34 funciones. ■



Sarah Bernhard en *La Dame aux Camélias*, por Nadar

Los autores sitúan la acción en París, a mediados del siglo XIX.

Acto I

Violetta Valéry, una famosa cortesana, da una fiesta en su casa; en medio de la diversión no elude la amenaza de la enfermedad que poco a poco destruye su salud: la tuberculosis. Gastone, uno de los aristocráticos concurrentes al salón, le presenta a un amigo, el joven Alfredo Germont. Éste es un admirador de la mujer, ella no le es indiferente y la actitud no pasa inadvertida al barón Douphol, el amante de Violetta. Cuando ella y Alfredo se quedan a solas, él le declara su amor y recibe una camelia: ambos se reencontrarán cuando la flor se marchite. Al finalizar la fiesta todos los invitados abandonan el lugar. Violetta siente que se enamoró de Alfredo.

Acto II

Primer cuadro

Violetta y Alfredo viven en las afueras de París, en una casa de campo propiedad de la mujer. Cuando él descubre por una confidencia de la criada Annina que su amante está vendiendo los bienes que posee porque se ha quedado sin dinero, se muestra exaltado y parte a la ciudad en busca de efectivo.

Flora Bervoix, una amiga de Violetta, les envía una invitación a una fiesta en su casa, pero ella prefiere no asistir. Recibe la inesperada visita de Giorgio Germont, el padre de Alfredo, quien la acusa de arrastrar a su hijo a la ruina. Ella rechaza las acusaciones y le demuestra que, contra todo lo que él sospecha, nunca le pidió nada a Alfredo y está vendiendo sus propias joyas para hacer frente a las necesidades. Germont se convence y ve claramente que Violetta es una mujer de espíritu noble, pero no puede consentir la unión de su hijo con una cortesana: en medio del escándalo público, el apellido de la familia es



Nana, por Edouard Manet

objeto de comentarios adversos y la hermana de Alfredo no puede celebrar su matrimonio. Le pide a Violetta que haga el sacrificio de abandonar a su hijo. Ella, convencida de que así será mejor para su enamorado, accede con profunda amargura. Él regresa pero, ignorante de la verdad, al escuchar el adiós de Violetta cae víctima de los celos.

Segundo cuadro

Fiesta en lo de Flora Bervoix. Violetta aparece acompañada por el barón Douphol. Alfredo, que juega a las cartas entre los invitados, finge no verla. Preocupada por los celos de su protector, la mujer le ruega al joven que abandone el salón. Él le responde que sólo se retirará si ella lo acompaña. Violetta le dice que juró no volver a verlo, persiste en ocultarle la conversación con Germont y le hace creer que el motivo de su decisión es por exigencia de Douphol. Alfredo se indigna y la denigra ante todos los presentes, arrojándole dinero en pago por los servicios prestados. Todos repudian la acción. Llega Germont, quien reprende a su hijo por haber tratado de esa manera a la mujer. El barón Douphol reta a duelo a Alfredo.

Acto III

El dormitorio de Violetta. La enfermedad de la mujer se ha agravado. Luego de examinarla, el doctor Grenvil le dice a Annina que le quedan pocas horas de vida. En cama, ya que no tiene fuerzas para estar levantada, lee una carta de Giorgio Germont donde se revela toda la verdad. En ella el hombre también le cuenta que el barón resultó herido en el duelo, aunque no mortalmente, y le desea que se cure de su mal, pues merece un buen futuro junto a Alfredo. Llega el joven desesperado y seguido por su padre, quien expresa su arrepentimiento y su sentimiento de culpa. Violetta experimenta la última felicidad de su vida, siente que renacen sus fuerzas y se levanta, pero muere súbitamente en presencia de todos. ■

Graduado como licenciado en dirección orquestal y profesor en música de cámara en la UNLP, obtuvo becas y participó activamente en cursos y *masterclasses* con los maestros Scarabino, Ros Marbá, Gandolfi, Masur, Rilling y Benzecry.

Fue asistente del coro de niños y de la Orquesta Académica del Teatro Colón, director titular del Coro de la Asociación Wagneriana, Orquesta de Festivales de Ópera, Banda Sinfónica del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Orquesta Sinfónica de Mar del Plata (por unanimidad en concurso de oposición) y Orquesta Estable del Teatro Colón (2008). También se desempeñó en ocasiones como maestro interno en nuestro primer coliseo. Es catedrático de Dirección Orquestal en la UCA y fue docente en la UNLP.

Ha dirigido las principales orquestas del país: Estable del Colón, Filarmónica de Buenos Aires, Estable del Teatro Argentino, Sinfónica Nacional y la mayoría de los organismos del interior; Concepción y Antofagasta en Chile, Nacional de Perú, Barquisimeto y Guanare en Venezuela, Radio y TV y Ópera Estatal Armenia, Vallés en Barcelona, y debutará este año con la Filarmónica de Montevideo en el SODRE.

La Asociación de Críticos Musicales lo ha distinguido como mejor Director de Orquesta Argentino en la temporada 2005.

BAI BUENOS AIRES
LÍRICA
LA Nueva ÓPERA DE BUENOS AIRES
PRESENTA
STRAVINSKY
THE RAKE'S PROGRESS
EL PROGRESO DEL LIBERTINO
CON LA CAMERATA BARILOCHE
MAYO 8 / 10 / 12 / 14 / 16
Dirección Musical: Alejo Pérez
Régie: Marcelo Lombardero

Pablo Maritano régisseur

Nació en Buenos Aires. Egresó de la Escuela Superior de Bellas Artes Ernesto de la Cárcova en la carrera de Pintura en el año 1999, y del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón como régisseur en 2007. Estudió puesta en escena y actuación con Rubén Szuchmacher y Débora Low, repertorio con Linda Hirst y Jean Claude Malgoire y piano con Klaus Cavjolski.

En 2005 ganó el concurso para dirigir *La zapatera prodigiosa* para el CETC, obra que rescribió junto a Marcelo Delgado y Susana Yasán y dirigió la puesta en escena del concierto multimedia del Project Itinerant. En 2006 dirigió la producción del Teatro Colón *TrazomozarT* en el Teatro Margarita Xirgu. En 2007 realizó las puestas de *Il barbiere di Siviglia* de Rossini (Teatro Nacional Juan de Vera, Corrientes), *Attila Jozsef-fragmente* de Kurtág para Ars Hungarica, y la escenografía de *Satyricon* de Maderna (Teatro San Martín, Festival de Música Contemporánea). En 2008 realizó para BAL la puesta de *L'italiana in Algeri* de Rossini, nominada al premio ACE 2008 como Mejor Puesta en Escena de Ópera, y resultó ganador del concurso de puesta en escena de la Ópera de Cámara del Teatro Colón. Sus próximos compromisos son la puesta de *Veselohra na mosté* de Martinu para la temporada 2009 del Teatro Colón, y *Le Devin du Village* de Rousseau, para la Ópera de Cámara del Teatro Colón.

**BUENOS AIRES
LÍRICA**

INFORMA

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras "Carlos López Buchardo" del IUNA (Instituto Universitario Nacional del Arte) dictará por segundo año consecutivo el curso "Ópera en el IUNA", a cargo del Prof. Edgardo Cianciaroso.

Los abonados de BUENOS AIRES LÍRICA reciben el beneficio exclusivo de un 20% de descuento sobre el arancel.

Para poder obtenerlo, deberán presentar sus credenciales al momento de concretar el pago en el Instituto.

La inscripción deberán realizarla vía e-mail:
musextension@fibertel.com.ar o arteamusicales.extension@iuna.edu.ar
enviando nombre, apellido y número de teléfono.

Conociendo más sobre la ópera disfrutaremos aún más de la experiencia

Diego Siliano diseñador de escenografía

Profesor de Artes Visuales (Artes Visuales Manuel Belgrano, Rosario, Santa Fe) y escenógrafo egresado de la Universidad del Salvador. En 1995 ganó el Premio Beca Héctor Basaldúa, otorgado por el Teatro Colón y la Asociación de Amigos del Museo de Arte Moderno. Es docente en la Universidad del Cine FUC y en el IUNA.

En los últimos años realizó los siguientes trabajos: *Barbazul* en el Teatro Municipal de Santiago de Chile y *Macbeth* en la Opera de Niza. *Wozzeck* en el Teatro Colón, *Tristan e Isolda* en el Teatro Municipal de Santiago de Chile, *Diálogo de Carmelitas*, en el Palacio de Bellas Artes de México DF y *Stabat Mater* en la inauguración del Teatro 25 de Mayo. *Otello* de Verdi y *Otello* de Rossini en la Ópera de Manaos, *La vuelta de tuerca* en el Teatro Municipal de Santiago de Chile y *Boris Godunov* en el Teatro Colón. *Las aventuras de Pedro y el Lobo*, Teatro Colón, *Rigoletto* y *Le nozze di Figaro* para BAL, Teatro Avenida, *Una pasión sudamericana*, en el Teatro Cervantes y *El niño en cuestión* en el Teatro Sarmiento. *Werther* para BAL en el Teatro Avenida y *Lady Caroline* y *Diálogo de Carmelitas* en el Teatro Colón.

Para el CETC, Teatro Colón realizó *La cantata del café*, *El que dice sí*, *Diario de un desaparecido*, *Mahagonny Songspiel*, y *Aventuras y nuevas aventuras*.



Como vestuarista de ópera realizó los diseños de *L' Italiana in Algeri*, *El Holandés Errante*, *Macbeth* (las tres para BAL) e *I Pagliacci*, todas en el Teatro Avenida.

En teatro diseñó el vestuario de *Dos menos*, *La dama duende*, *Café de los maestros*, *Emma Bovary*, *Días contados*, *Tontos por amor*, *Pingüinos*, *No sé qué decir*, *Antígona*, trabajando con directores como Oscar Martínez, Pablo Maritano, Oscar Barney Finn, Daniel Suárez Marzal, Horacio Pigozzi, Gustavo Santaolalla, Carlos Gianni, Rubens Correa, Daniel Marcove y Dora Milea, entre otros.

En cine diseñó el vestuario de *La Ronda*, de Inés Braun.

Actualmente se encuentra preparando el vestuario de *Pura Ficción* de Oscar Martínez.

Obtuvo el premio al mejor cortometraje de Telefé Cortos y estuvo nominada a los premios Trinidad Guevara, Florencio Sánchez y Teatros del Mundo por su vestuario en *Emma Bovary*.



El sudor está compuesto por un 99% de agua y un 1% de sales minerales. Pero es mucho más que eso.

Su verdadera composición va más allá de la química.

Porque el sudor es resultado de nuestra determinación por superarnos día a día. Es la manifestación del esfuerzo del único elemento capaz de modificar el sentido de las cosas: el Elemento Humano.

En Dow Argentina trabajamos hace más de 50 años para que todos los elementos encuentren su verdadero sentido.

Dow
Dow Argentina

Ha realizado la iluminación de obras de teatro y óperas para los directores Szuchmacher, Veronese, Hochman, Pigozzi, Arias y Maritano desde 1990, y de danza para el Descueve, Lesgart, Sanguinetti, Szeinblum, Theocharidis y Mercado, tanto en la Argentina como en el exterior. Realiza escenografías para Unión Tanguera. Obtuvo los premios Teatros del Mundo por *Experimento Damanthal*, ACE por la iluminación de *Las troyanas* y *Enrique IV* en 2005 y ACE por *Muerte de un viajante* y *Quartett*, en 2007.

Dirigió el *Proyecto Appia* para Enclaves del CETC y *El límite de Schiller*, en el Proyecto 05. *Rodeo* en codirección junto a Diego Vainer y Carlos Casella. También dirigió *Recovar*, instalación lumínica y sonora en el Cabildo de Buenos Aires y en el Puesto de la Boca, y *Línea Azul* en los subterráneos de Buenos Aires.

Por el libro de poesía *El bosque de Rotemburg* recibió el Primer Premio para inéditos de la SADE, y por *Lecturas alemanas* el Premio de la Fundación El Libro. Por *La trilogía griega* obtuvo el Segundo Premio del Fondo Nacional de las Artes (editado en el libro *Nuevo teatro argentino*). Sus ensayos *La trampa de Goethe* y *La iluminación escénica* fueron editados por el Centro Cultural Rojas. Tiene a su cargo la cátedra de Historia de la Iluminación escénica en el IUNA.



Energía creativa en el arte de combinar los sonidos

Trabajamos para que sea posible

fundacionypf.org

Fundación YPF
Creando el futuro

Juan Casabellas director del coro

Realizó sus estudios de Licenciatura en dirección orquestal bajo la guía del maestro Guillermo Scarabino, y de dirección coral en la Facultad de Bellas Artes de La Plata, en la Facultad de Artes y Ciencias Musicales de la Universidad Católica Argentina y en la École Normale de Musique de Paris, Francia, donde obtuvo el Diploma Superior en Dirección de Orquesta en la cátedra de Dominique Rouits, director de la Orquesta del Teatro de Ópera de Massy y asistente de Pierre Boulez.

Obtuvo la Primera Medalla en Análisis del Conservatorio Nacional de Rueil-Malmaison, Francia, país donde realizó además estudios complementarios de música medieval y renacentista.

En Argentina estudió canto con los maestros Ricardo Catena, África de Retes y Carmela Giuliano, piano con Diana Schneider y composición con Oscar Edelstein. Fue docente en varias instituciones del país y de Francia, función que continúa desempeñando.

Actualmente tiene a su cargo las cátedras de Práctica de la Dirección Orquestal y Dirección Coral del Conservatorio Superior de Música de la Ciudad.

Realizó la dirección musical y ejecutiva de coros y orquestas en Capital Federal, Provincia de Buenos Aires y regiones de Francia.

Desde 2003 es director del Coro de Buenos Aires Lírica.

Cecilia Elías coreógrafa

Egresó del Taller de Danza Contemporánea del Teatro San Martín y de la Escuela Nacional de Arte Dramático Cunnil Cabanellas.

Integró el Ballet Juvenil del Teatro Municipal General San Martín y el Ballet de Bolsillo, dirigidos por Oscar Araiz. Luego de su actuación en *Boquitas Pintadas* en el Teatro San Martín, viajó a Holanda para estudiar en el SNDO y en el Rotterdamse Conservatorium. Allí realizó la coreografía de *2 Tango*, con giras por Holanda y Alemania, y *Embassy* para Totaal/De Kazerne.

Desde su regreso interpretó el rol de Ida en *El murciélago* y fue asistente de régie y coreografía en *Idomeneo*, *Las indias galantes*, *El conde de Luxemburgo*, *La Cenerentola*, *El Holandés Errante*, *Xenakis-Perséfone* y *Armide* en los Teatros Colón y Avenida; *Lisandro* y *Las mujeres sabias* en el Complejo Teatral de Buenos Aires, y *El bolero de Ravel* en el Luna Park. Realizó la coreografía de *El inglés de los güesos* en el Teatro Argentino de La Plata. Realizó la coreografía de *Ifigenia in Tauride* para Buenos Aires Lírica en su temporada 2008.

Ha realizado y grabado las obras *Tal vez el viento*, *Libertad en danza*, *Bathory*, *Acquadamas* y *Refugio de pecadores*.

Continúa su actividad docente en el Taller de Danza del Teatro San Martín y en el Taller de actuación del IUNA.

FESTIVAL DE SALZBURGO
23 al 31 de Agosto de 2009

Moise et Pharaon – Così fan tutte – Armida – Theodora
Le Nozze di Figaro – Filarmonica de Viena – Filarmonica de Berlin
Riccardo Muti – Ivor Bolton – Gustavo Dudamel – Daniel Harding
Sir Simon Rattle – Juan Diego Florez – Jonas Kaufmann

Organizado por Dotty von Erb para Furlong-Fox
Acompaña y prepara Arq. Alberto Bellucci

Tel: 156-761-2088

FURLONG-FOX VIRTUOSO

MARSH

Respuestas positivas para todos los riesgos

Asesores de Seguros
Consultoría en Administración de Riesgos
Programas de Seguros Especiales

Florida 294 P. 2º / 3º Buenos Aires - Argentina
Tel: (5411) 4320.5800 www.marsh.com.ar
Fax: (5411) 4325.0666

Ivanna Speranza soprano

Nació en Córdoba. Radicada en Italia, después de su debut en *L'elisir d'amore* y *Don Pasquale* en Finale Emilia, ha participado en óperas barrocas. Ganó el concurso "Ópera laboratorio" en el Teatro Massimo de Palermo, donde obtuvo el diploma de excelencia.

En 2004 interpretó a Gilda en *Rigoletto* en el Teatro Regio de Parma, en Fidenza y en Turín. Asumió los siguientes roles en diversos teatros italianos: Musetta en *La bohème*, en Latina, Nannetta en *Falstaff* en el Teatro Verdi de Busseto (2006), Lisa en *La sonnambula* en Trieste, con régie de Hugo De Ana, y Zerlina en *Don Giovanni*, dirigida por Patrick Fournillier, con la régie de Daniele Abbado en el Teatro Verdi de Trieste. Ha sido protagonista de *Il telefono* en una celebración de Giancarlo Menotti, y de la novedad absoluta *Internet*, de Alessandro Cadario (2005).

Ha participado en numerosos conciertos con orquesta, entre ellos en Udine y Pordenone en 2006/7, dirigida por Tiziano Severini, y de cámara, como *Les soirées musicales* en el Teatro San Carlos de Lisboa (2005).

Ha registrado rarezas mozartianas en el disco *Mozart da vicino* y a partir de ello ofreció una serie de conciertos en diversos teatros de Italia, y un espectáculo que protagonizó en el Ravenna Festival y en la temporada de *I solisti veneti* (2006/7).

Actualmente se perfecciona con Mirella Freni.



Nuestro desafío es llevar todos los días a más gente la energía necesaria a precios adecuados. Eso nos obliga a inventar y desarrollar soluciones que concilien las necesidades de hoy con las necesidades de mañana. Para lograrlo, el Grupo Total ha adoptado una política de Desarrollo Sostenible que apunta a optimizar el uso de las reservas, mejorar la seguridad y el medio ambiente en nuestras operaciones así como la calidad de nuestros productos, estudiar el uso de energías alternativas y aplicar el desarrollo a las comunidades en donde operamos.

Para todo ello nuestra energía es inagotable.

TOTAL
Total Austral.
30 años en Argentina.

Total Austral es el nombre del área de negocio de Total en Argentina. El grupo Total en Argentina incluye a Total Austral, Total Energía y Total Petroquímica. Total Austral es una sociedad de capital mixto formada por el 50% de Total y el 50% de la Provincia de Buenos Aires. Total Austral es una sociedad de capital mixto formada por el 50% de Total y el 50% de la Provincia de Buenos Aires.

Arnaldo Quiroga tenor

Nació en Salta. Inicio sus estudios en la Escuela Superior de Música José Lo Giudice. Fue integrante del coro polifónico de la Provincia de Salta, dirigido por Margarita Grosso. También formó parte del Estudio Coral Arsís, de la misma provincia, dirigido por Miriam Dagum, con quien hizo una gira por España e Italia. Su actual maestro de canto es Horacio Amauri. Estudió repertorio con Dante Ranieri, Eduviges Piccone, Susana Cardonnet, Marcela Esoin y Salvatore Caputo. En 2001 fue uno de los ganadores de la Sede Sudamericana del Concurso Neue Stimmen realizado en el Teatro Colón para participar de la final mundial en Alemania. En 2003 participó en el Festival Martha Argerich en el Teatro Colón. En la sala del SODRE de Montevideo, interpretó el rol de Arvino en la ópera *I lombardi alla prima crociata*. Participó en *Aida*, *Romeo y Julieta* y *Lakmé* en el Teatro Argentino de La Plata; en *La traviata* en el Teatro Municipal de Mendoza; en *L'elisir d'amore* en el Teatro Roma de Avellaneda. Integró el Coro Estable del Teatro Colón (2005-2006). Participó en *Antología de Zarzuela*, en el Teatro Avenida. Para Buenos Aires Lírica cantó en *Il trovatore*, *Gianni Schicchi* y *Attila*. Participó en el *Te Deum* de Bruckner para el Teatro Colón y en el concierto en homenaje a los cien años del mencionado teatro, en *Madama Butterfly* (Pinkerton) en el Teatro San Martín de Tucumán y *Antología de Zarzuela "Blanco y Negro"*, en el Teatro Independencia de Mendoza.



Cabrales

Significa buen café.

Egresado del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, se perfeccionó con Delia Rigal y Sherrill Milnes. Fue finalista del Concurso Pavarotti en Philadelphia (1988), representante Argentino en Cardiff Singer of the World, en Gales, y Ganador del Concurso Rossini en 1992. Debutó en el Teatro Colón en 1990, destacándose en *Così fan tutte*, *Romeo y Julieta*, *Il turco in Italia*, *L'elisir d'amore*, *Don Pasquale*, *La ciudad ausente*, *Don Carlo*, *Manon*, *Lucia di Lammermoor*, *Manon Lescaut* y *Beatrix Cenci*. También ha cantado en los principales teatros de Argentina y Sudamérica. Cantó *Las ausencias de Dulcinea* con la Orquesta Nacional de España, dirigida por Rafael Frühbeck De Burgos, en España, Grecia y Alemania, y ofreció conciertos en Liepaja (Letonia), donde realizó la grabación de *I pagliacci* con Luis Lima, Sherrill Milnes y Darío Volonté. Para BAL interpretó los principales papeles de su cuerda en *Madama Butterfly*, *Lucia di Lammermoor*, *Il barbiere di Siviglia*, *Rigoletto*, *Ernani*, *Il trovatore* y *Attila*. En 2006 cantó *Il trovatore* en el Teatro Argentino, *Così fan tutte*, *Boris Godunov* y *Turandot* para el Teatro Colón. Para el mismo teatro en 2007 cantó *La traviata* y *Turandot* en Mexico DF, *La viuda alegre* en Colombia y *Il barbiere di Siviglia* en el Argentino. En 2008 cantó *La traviata* en San Luis para el Teatro Colón y *La favorita* en el Teatro Municipal de Santiago de Chile. Durante la presente temporada cantará *Lucia di Lammermoor* en el Teatro Argentino e *I Puritani* en BAL, entre otros compromisos.

DISPOSICIONES GENERALES

Puntualidad Buenos Aires Lírica inicia puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar a la sala.

Niños Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

Registros No está permitida la grabación, la filmación ni la fotografía de los espectáculos.

Ruidos molestos Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

Alimentos y bebidas En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírica ruega que no se consuman alimentos ni bebidas en el interior de la sala durante el desarrollo de las funciones.

Fuerza mayor Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de modificar fechas, repertorio y elenco por razones de fuerza mayor.